

# Crossing Setagaya Newsletter Vol.9



公益財団法人 せたがや文化財団 国際事業部

International Affairs Department, Setagaya Arts Center,

2021年8月15日発行 Published Aug. 15, 2021

※この Newsletter は区民ボランティアの協力で翻訳しました

\* This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

## ◆1. 外国人のための日本語教室

日本語の勉強をはじめたばかりの人のための日本語教室をします。  
たのしく日本語を勉強しましょう。

- ✍ ばしよ：教育センター（世田谷区弦巻3-16-8）  
新型コロナウイルス感染症の状況によっては  
オンライン授業（Zoom）に変わる可能性もあります。
- ✍ にっけい：9月29日～12月11日までの  
水よう日、土よう日（おやすみの日もあります）全20回
- ✍ じかん：水よう日：午後 6時30分～8時  
土よう日：午前10時～11時30分
- ✍ レベル：日本語を始めたばかりの人
- ✍ にんずう：20にん
- ✍ お問い合わせ：世田谷区役所 国際課  
電話 03-6304-3439

ボランティアが教えている日本語教室もあります。  
くわしくは、右のQRコードを見てください。



## ■1. Japanese language classes for foreign residents

We will hold Japanese language classes for those who have just started studying Japanese. Let's enjoy studying Japanese.

- ✍ Place : Education Center (3-16-8 Tsurumaki, Setagaya-ku)  
There is a possibility of changing the classes to online (Zoom) depending on the situation of COVID-19.
- ✍ Dates : From September 29<sup>th</sup> to December 11<sup>th</sup>,  
Wednesdays and Saturdays, 20 times in total
- ✍ Time : Wednesday 6:30PM - 8:00PM, Saturday 10:00AM - 11:30AM
- ✍ Level : Those who are just starting to learn Japanese ✍ Capacity : max.20 people
- ✍ Inquiries : City of Setagaya International Affairs Division (Kokusaika)  
Telephone 03-6304-3439

There are also Japanese language classes taught by volunteers.  
For details, please refer to the QR code on the right.



## ◆2. 外国人のためのリレー専門家相談会



東京外国人支援ネットワークでは、外国人のための相談会を開いています。

日本の生活でわからないこと、困ったことを弁護士などの専門家に相談できます。いろいろなことばの通訳がいます。

お金はかかりません。ひみつは守ります。

無料  
Free

## ■. Professional Consultation for Foreign Residents

The Tokyo Supporting Network for Foreign Residents holds consultations for foreign residents.

You may consult with experts, including lawyers, on any doubts or problems you may have living in Japan. Interpreters will be on hand to translate into multiple languages.

**Completely free. Confidentiality assured.**

No	日時 Date/Time	会場 Venue	主催／問合せ Host/Inquiry
1	9月11日(土) Sep 11 (Sat.) 13:00～17:00 ※予約9月10日(金)まで *Reservation required. [Deadline: Sep.10 (Fri.)]	台東区東上野1-20-6 3階 1-20-6 3F Higashi- Ueno Taito-ku オンライン(Zoom)でも相談できます。 *Online consultation Via Zoom is also available.	地球市民交流会(NPO法人) Global Community Interaction E-mail:office@gci.or.jp
2	9月25日(土) Sep. 25 (Sat.) 13:00～16:00	千代田区霞が関1-1-3 弁護士会館3階 霞ヶ関法律 相談センター Bar Associations Building 3F Kasumigaseki Legal Counseling Centers 1-1-3 Kasumigaseki, Chiyoda-ku	第一東京弁護士会 Daiichi Tokyo Bar Associations TEL:03-3595-8575
3	10月2日(土) Oct. 2 (Sat.) 10:00～12:30 13:00～15:30 ※予約 10月1日(金)まで *Reservation required. [Deadline: Oct.1 (Fri.)]	立川市曙町2-36-2 立川市 女性総合センター アイム5階 Tachikawa City Josei Sogo Center AIM 5F, 2-36-2 Akebonocho, Tachikawa-shi	特定非営利活動法人たちかわ 多文化共生センター NPO Tachikawa Multicultural Center TEL:042-527-0310

10月までのリレー専門家相談会の予定をお知らせしていますが、11月以降も開催します。

11月以降の予定を知りたい人はホームページを見てください。



Above are the schedule of Professional Consultations until October, but there will also be such consultations after November.

If you would like to know the schedule after November, please visit the homepage.

### ◆3. せたがや国際交流センターがおこなったイベントの報告

#### 多文化交流について考える日

7月17日(土)に『多文化交流について考える日』を開催しました。

第1部 多文化理解講座(第3回):今回は、観光ボランティアガイドと、企業で外国人の社員をお手伝いしてきた人に「市民目線で考える外国人とのコミュニケーション」についてお話いただきました。日本で働く外国人4名(タイ、インド、モンゴル)にも自分の国と日本の違いについてお話いただきました。

第2部 にほんご交流会:「やさしい日本語」を使って交流しました。日本、アメリカ、中国、インド、モンゴルなど様々な国や地域出身の皆さん34名が参加しました。6~7名のグループに分かれて、いろいろな話をしました。新型コロナウイルス感染症を防ぐために、マスクを着け離れて話をしましたが、どのグループも時間がたりなくなるほど楽しんでいました。また参加者を募集しますので、ぜひ応募してください。



(講演会の様子)

### ■3. The reports of events held by Setagaya Intercultural Center

#### Day to Think About Intercultural Exchanges

We held "Day to Think About Intercultural Exchanges" on Saturday, July 17th.

Part 1: Intercultural Understanding Course (3rd lecture): This time, a volunteer tourist guide and a person who has been supporting foreign employees at companies gave a talk about "communication with foreigners thinking from citizens' point of view".

Four foreigners working in Japan (from Thailand, India and Mongolia) also gave a talk about the differences between their countries and Japan.

Part 2: Japanese Language Exchange: "Nihon-go Koryukai"

The participants interacted with each other using "Easy Japanese" 34 people from various countries and regions such as Japan, America, China, India, Mongolia, etc. participated in this event. They were divided into groups of six or seven and talked about various topics. For prevention of COVID-19, they wore masks and talked keeping their distance but all groups had so much fun that they ran out of time. Join our future Nihon-go Koryukai!



(交流会の様子)

## ◆4. 月見の風習 (日本文化の紹介)

日本には、秋の夜空に浮かぶ、美しい月をながめる「お月見」という風習があります。  
お月見は、1年の中で最も空がすみわたるころに、美しく明るい月をながめる行事のことで、「十五夜」ともいいます。今年の十五夜は、9月21日です。

「十五夜」は、「中秋の名月」とも呼ばれ、秋の真ん中に出る月という意味があります。

昔の人は、夏がすぎ、暑さもやわらぎ始めたころに、  
夜空にうかぶ月を見ながら秋の収穫に感謝したそうです。

月見では、ススキ、月見団子、農作物などをおそなえます。  
十五夜の他にも、十三夜や十日夜というお月見行事もあります。



(昔の日本では「月にうさぎがいる」と言われていました)  
(In old Japan, it was said that there are rabbits on the moon!)

## ■4. Customs of Tsukimi (Japanese Culture)

In Japan, there is a custom called “*Otsukimi*” to look at the beautiful moon in the autumn night sky.

*Otsukimi* is an event to enjoy the view of the beautiful bright moon when the sky is clearer than any other time of the year and is also called “*Jyu-go-ya*”. This year’s *Jyu-go-ya* will be the 21st of September.

”*Jyu-go-ya* is also called “*Chushu-no-meigetsu*,” which means the moon that appears in the middle of autumn.

As the summer passed and the heat began to abate, people in old times used to give thanks for the autumn harvest while viewing the moon at night.

Silver grasses, Tsukimi rice dumplings and crops are given as offering during *Otsukimi*. In addition to *Jyu-go-ya*, there are also *Otsukimi* events called *Jyu-san-ya* and *To-kan-ya*

<Newsletter に関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the newsletter, please contact us at the following.>

せたがや国際交流センター  
Setagaya Intercultural Center

Crossing  
Setagaya

クロッシングせたがや

場所

世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F

東急世田谷線 三軒茶屋駅上

TEL 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)

FAX 03-5432-1570

URL <http://www.crossing-setagaya.com>

